

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time
September 19, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 25 WEEK IN ORDINARY TIME

O God, our teacher and guide, you draw us to yourself and welcome us as beloved children. Help us to lay aside all envy and selfish ambition, that we may walk in your ways of wisdom and understanding as servants of your Son, Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 25 QUANH NĂM

Lạy Chúa, là vị tôn sư và hướng dẫn, Chúa lời kéo chúng con về với Chúa và đón nhận chúng con như con yêu dấu. Xin giúp chúng con biết bỏ qua một bên những thèm muốn và những tham vọng ích kỷ, để chúng con bước đi trong trong đường lối khôn ngoan và hiểu biết của Ngài như những nô tì của Con Ngài, Đức Giêsu Kitô, Đấng Cứu Độ và là Chúa chúng con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Ông Bà nào có biết ai có ý muốn trở thành người Kitô hữu, xin giới thiệu cho chúng tôi biết. Xin gọi cho cha Minh, số 651.228.9002. Đa tạ.

THÔNG BÁO TỪ VĂN PHÒNG PHỤNG VỤ CỦA TỔNG GIÁO PHẬN ngày 14/5/21

-Sau ngày 28/5 ngăn cách xã hội sẽ không còn nữa trong nhà thờ.

-Ca đoàn vẫn giữ khoảng cách khoảng 2 mét.

-Khẩu trang vẫn được duy trì theo sự chỉ dẫn của thống đốc bang, nhưng không buộc cho những ai đã tiêm chủng ngừa.

-Khi quý vị xét nghiệm bị nhiễm Covid-19 nhưng không có triệu chứng, xin quý vị vẫn cách ly tại nhà trong 14 ngày.

-Khi đi tham dự Thánh Lễ, xin ÔBACE vẫn tiếp tục đeo khẩu trang để chúng ta giữ vệ sinh và đề phòng lây nhiễm cho nhau. Đa Tạ.

TRƯỜNG (GLVN) GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

Ngày Tựu Trường của Trường Giáo Lý Việt Ngữ là ngày 12 tháng 9, 2021. Xin các bậc phụ huynh chuẩn bị cho con cái mình theo học. Nếu chưa ghi danh thì xin quý vị lo ghi danh cho con mình. Đa tạ!

Large Expense items for this 4-week period:

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick's Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 18	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Parishioners
Sunday, 19	25th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 20	St. Andrew Kim Tae-gon & Comps
8:30 am	Mass
Tuesday, 21	St. Mathew, apostle
8:30 am	Mass
Wednesday, 22	Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 23	St. Pius of Pietrelcina (Padre Pio)
8:30 am	Mass
Friday, 24	Weekday
8:30 am	Mass
Saturday, 25	Mass of our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 26	26th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 12/09/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 991.50
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 4,365.11
Online Giving (Đóng góp trên mạng 9/06-9/12/21)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 5,382.36
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa /-Thiếu)</i>	<i>\$ 882.36</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF SEPTEMBER 19, 2021

Sunday:	Wis 2:12, 17-20/Ps 54:3-4, 5, 6-8 [6b]/ Jas 3:16—4:3/Mk 9:30-37
Monday:	Ezr 1:1-6/Ps 126:1b-2ab, 2cd-3, 4-5, 6 [3]/ Lk 8:16-18
Tuesday:	Eph 4:1-7, 11-13/Ps 19:2-3, 4-5 [5]/ Mt 9:9-13
Wednesday:	Ezr 9:5-9/Tb 13:2, 3-4a, 4befghn, 7-8 [1b]/ Lk 9:1-6
Thursday:	Hg 1:1-8/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b [cf. 4a]/Lk 9:7-9
Friday:	Hg 2:1-9/Ps 43:1, 2, 3, 4 [5]/Lk 9:18-22
Saturday:	Zec 2:5-9, 14-15a/Jer 31:10, 11-12ab, 13 [cf. 10d]/Lk 9:43b-45
Next Sunday:	Nm 11:25-29/Ps 19:8, 10, 12-13, 14 [9a]/ Jas 5:1-6/Mk 9:38-43, 45, 47-48

Dear Friends in Christ,

Today the Gospel of Mark presents to us the account of second prediction of Jesus' passion on his journey to Jerusalem. While he had been teaching his disciples about the mystery of his passion, "The Son of Man is to be handed over to men and they will kill him, and three days after his death, the Son of Man will be rise." His disciples didn't understand the significance of this prophecy, and they didn't question Jesus about his teaching.

On this journey the disciples began to discuss about "who was the greatest." Jesus took this occasion to explain to them the way to become great in the eyes of God by using the model of the little child and necessity of the service in humanity. The image of the little child illustrates the transparency of life without pretension and necessity of the service in humanity illustrates the way chosen by Jesus that the disciples need to observe in their life. By this, we can see the difference of behavior between Jesus and the disciples. The focus of the disciples is their earthly power.

We are not different from the disciples. We would like to live in peace with our own passion of earthly money and power to guarantee our life. The invitation of the Jesus reminds us to abandon our passion so that we can be available to receive the true discipleship of Jesus: "If anyone wishes to be first, he shall be the last of all and the servant of all."

Peace!

Fr. Minh Vu

Deacon Discernment Day

Saturday, September 25, 8:15 a.m.-5 p.m. at The Saint Paul Seminary

Men ages 25-59 and their spouses if applicable are invited to attend this day of discernment for the diaconate. This day will explore: Who can become a deacon? How are Holy Orders integrated with marriage and family? How does one discern and respond to the Lord's call to Holy Orders? What is the application, discernment and formation process? Mass, prayer, reflections, lunch, and time for questions and answers are included. Register online at semssp.org/deacondiscernmentday. If you have questions, contact Deacon Bob Bisciglia at bobbisciglia@stthomas.edu or 651.962.5782.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phúc âm Máccô hôm nay trình bày cho chúng ta thuật trình lần thứ hai về cuộc khổ nạn của Người trên đường Giêrusalem. Trong khi Chúa Giêsu cố gắng dạy các môn đệ hiểu về mầu nhiệm thương khó, "Con người sẽ bị nộp vào tay người đời, Người sẽ bị giết, rồi ba ngày sau Người sống lại", mà các môn đệ vẫn chưa hiểu rõ ý nghĩa của lời tiên báo này, và họ cũng không hỏi Người về lời Người giảng dạy.

Trong cuộc hành trình này, giữa các môn đệ nổi lên cuộc tranh luận xem ai là người lớn nhất. Để trả lời cuộc tranh luận giữa các ông, Chúa Giêsu đã giải thích cho các ông đường lối trở nên cao trọng trước mặt Thiên Chúa, qua hình ảnh trẻ nhỏ và sự cần thiết của việc khiêm nhường phục vụ. Hình ảnh trẻ thơ minh họa đời sống trong sáng không tham vọng và sự cần thiết của việc phục vụ, minh họa con đường Chúa Giêsu đã chọn mà người môn đệ cần phải theo trong đời sống của mình. Qua đó chúng ta thấy được sự khác biệt rõ nét trong thái độ của Chúa Giêsu và của các môn đệ. Điều chú trọng của Chúa Giêsu là mầu nhiệm vượt qua của Người trong khi các môn đệ hướng về quyền lực trần thế.

Chúng ta cũng không khác các môn đệ. Chúng ta muốn sống bình an với những đam mê của cái quyền thế bảo đảm cho đời sống. Lời mời gọi của Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta từ bỏ những đam mê của mình để chúng ta sẵn sàng lãnh nhận là môn đệ ích thực của Chúa Giêsu: "Ai muốn làm người đứng đầu, thì phải làm người rốt hết, và là đầy tớ cho mọi người".

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Annual Mass for Persons with Disabilities

Sunday, September 19, 3 p.m. at St. Mary's Chapel, Seminaries of Saint Paul, St. Paul

This Mass includes celebration the Sacrament of Confirmation for persons with disabilities who have completed Confirmation classes. This year's celebrant will be Archbishop Bernard Hebda. Sing-along begins at 2:30 p.m.; Mass at 3 p.m. (including a sign language interpreter).